

## Giddings, Texas,

den 21. Mai, 1936

### Wertes Volksblatt!

Will wieder einen Bericht ein-  
senden, am 14. habe ich nebst Tochter  
Schulenburg mit die Bus verlassen  
und begaben uns nach La Grange.  
Unser Nachtquartier war bei F. De-  
terling und Familie. Am 15 ging  
Ella mit mir zum Arzt, als dieser  
meine Nase sah, sagte er, die wird jetzt  
heilen. Mittags kamen mein Sohn  
Hermann und Familie und nahmen  
uns mit nach Hermann Drömers in  
Grassyville. Am 17. kamen sie zum  
guten Besuch nach Drömers und am  
Abend fuhren Ella und ich mit ihnen  
nach ihr Heim. Am 19. d. M., brach-  
ten sie uns wieder zurück nach Drö-  
mers.

Heute Mittag begab sich Ella per  
Eisenbahn wieder nach San Antonio  
um weiter zu arbeiten; die noch Wo-  
chen ihres Ausenfalls bei Verwandten  
vergingen allzusehr. Zum Schluss  
noch viele Grüße

Marie Noack.

Giddings, Texas

21 May 1936

Valued *Volksblatt!*

I will again send in a report. On the 14<sup>th</sup>  
I, along with my daughter, left  
Schulenburg on the bus and went to La  
Grange. Our overnight accommodation  
was with F. Deterling and family. On the  
15<sup>th</sup> Ella went with me to the doctor. When  
he saw my nose, he said that it will heal  
now. At noon my son Hermann and family  
came and took us along to the Hermann  
Droemers in Grassyville. On the 17<sup>th</sup> they  
came to visit the Droemers and in the  
evening they took Ella and me with them  
to their home. On May 19 they took us  
back again to the Droemers.

Today at noon Ella went back by train  
to San Antonio to continue working. Her  
two-week sojourn with relatives passed all  
too quickly. Finally, many greetings

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)